Translation as Advocacy with/in Poetry’s Multilingual World
Category: Translation

Description: As a privileged global language, English provides a powerful tool for centering diverse voices who speak in new ways into English-language cultures. This panel brings together translators who understand their work in part as advocacy for poets writing in languages other than English. Our panelists translate from French, Sinhala, Spanish, Ukrainian and Russian, and from cultures across the globe: from the African diaspora in the Americas to South Asia to the post-Soviet sphere and its diasporas.

PARTICIPANTS
Martha M. F. Kelly, Organizer & Moderator
Martha Kelly is Associate Professor of Russian at the University of Missouri. She is author of Unorthodox Beauty: Russian Modernism & Its New Religious Aesthetic and co-editor of the anthology Russian Silver Age Poetry. She researches and translates Russian-language poetry of Russia and beyond.

Vitaly Chernetsky, Panelist
Vitaly Chernetsky is a Professor of Slavic Languages and Literatures at the University of Kansas. His translations from the Ukrainian include two novels and a poetry collection by Yuri Andrukhovych, a novel by Sophia Andrukhovych, and two children's books by Romana Romanyshyn and Andriy Lesiv.

Aaron Coleman, Panelist
Aaron Coleman is the author of the poetry collection, Threat Come Close, and the chapbook, St. Trigger. He is an NEA Creative Writing Fellow, Fulbright Scholar, Cave Canem Fellow, and ALTA Jansen Fellow. Aaron is a Postdoctoral Fellow in Critical Translation Studies at the University of Michigan.

Rachel Galvin, Panelist
Rachel Galvin’s poetry collections include Uterotopia, Elevated Threat Level, and Pulleys & Locomotion. She translated Raymond Queneau’s Hitting the Streets (Scott Moncrieff Prize) and Alejandro Albarrán’s Cowboy; and cotranslated Oliverio Girondo’s Decals (National Translation Award Finalist).

Chamini Kulathunga, Panelist
Chamini Kulathunga is a Sri Lankan translator and a graduate of the Iowa Translation Workshop. She has collaborated with writers and translators from Türkiye, Israel, Nepal, and Nicaragua. She’s a former visiting fellow at Cornell University’s South Asia Program and a PhD student at UMass-Amherst.

EVENT AGENDA
- Moderator: Opening comments & panelist introductions (5mins)
• **Panelist comments** (by alphabetical order of last name): Panelists will each have 5-8 minutes to read a selection from their poetry translation work and comment on how they conduct their translation and publication processes to draw attention to poets writing in languages other than English and why it matters to them.
  - Vitaly Chernetsky
  - Aaron Coleman
  - Rachel Galvin
  - Chamini Kulathunga

• **Discussion** + audience questions